

***DYNAPAC***  
**CONCRETE EQUIPMENT**

## **VIBRASTAR aiguilles vibrantes électriques**



**Notice technique et règles de sécurité**  
**Liste des pièces de rechange**

**Numéro : 4812050389\_FR\_NO.DOC**

**Revision : 1**




**SOMMAIRE**

<b>REGLES DE SECURITE GENERALES</b> .....	<b>4</b>
<b>GENERALITES</b> .....	<b>6</b>
<b>CONCEPTION</b> .....	<b>6</b>
<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	<b>6</b>
<b>FONCTIONNEMENT</b> .....	<b>7</b>
Démarrage .....	7
Vibration du béton .....	7
<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>8</b>
usure de la pointe.....	8
Usure du tube.....	8
Tests électriques .....	8
<b>LISTE DES PIECES DE RECHANGE</b> .....	<b>9</b>
Order numbers .....	Erreur ! Signet non défini.
Poker complete .....	Erreur ! Signet non défini.
Vibration head .....	Erreur ! Signet non défini.
Operating box Maintenance kit .....	Erreur ! Signet non défini.

## REGLES DE SECURITE GENERALES

---

**AVERTISSEMENT**

Lisez les règles de sécurité précédées du symbole  et toutes les instructions

**CONSERVER TOUTES LES AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET TOUTES LES INSTRUCTIONS POUR POUVOIR S'Y REPORTER ULTERIEUREMENT.**



**Avertissements de sécurité généraux pour outillage électrique**

**ZONE DE TRAVAIL**

**Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

**Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

**Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.



**Avertissements de sécurité généraux pour outillage électrique**

**SECURITE ELECTRIQUE**

**Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

**Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

**Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

**Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

**Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.



**Avertissements de sécurité généraux pour outillage électrique**

**SECURITE DES PERSONNES**

**Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves de personnes.

**Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures des personnes.

**Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

**Retirer toute clef de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clef laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

**Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

**S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

**Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.



**Avertissements de sécurité généraux  
pour outillage électrique**

**UTILISATION ET ENTRETIEN DE  
L'OUTIL**

**Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

**Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

**Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** de telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

**Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

**Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

**Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

**Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.



**Avertissements de sécurité généraux  
pour outillage électrique**

**MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

**Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

### GENERALITES

Les aiguilles **DYNAPAC VIBRASTAR** sont spécialement conçues pour associer de meilleures conditions de travail à une vibration efficace du béton. Elles associent un bon rendement dans le béton à de faibles vibrations main-bras et un poids réduit. Ces aiguilles permettent une utilisation longue et simple pendant la journée suivant la directive 2002/44/CE.

De plus, la faible consommation électrique des aiguilles **VIBRASTAR** permettent d'utiliser des convertisseurs de fréquence plus légers et plus petits, conduisant à réduire l'investissement.



Les appareils électriques et électroniques peuvent contenir des substances potentiellement dangereuses. Ne les jetez pas dans la nature mais recyclez-les conformément à la législation nationale en vigueur dans les pays d'utilisation.

■ Suivant les directives européennes 2002/95/CE et 2002/96/CE.

Le manuel en français est original.

### CONCEPTION

Les aiguilles électriques **VIBRASTAR** (vibrateurs internes pour le béton à moteur intégré) consistent en :

- ✚ Une aiguille vibrante faite d'un tube en acier dans lequel est situé le moteur triphasé, la masse à balourd, les 2 roulements, la pointe et l'embout arrière.
- ✚ Un rotor à cages (cuivre pour la VIBRASTAR40 et aluminium associée à une tôle à haut rendement pour VIBRASTAR50 et VIBRASTAR60) dans un bain d'huile générant de puissante vibration et un démarrage rapide dans tout type de béton.
- ✚ Un haut niveau de protection du stator assure une utilisation en toute sécurité pour une longue période ;
- ✚ Une gaine de commande incluant : une gaine en caoutchouc, un boîtier interrupteur, un câble électrique et une prise.

### DONNÉES TECHNIQUES

		VIBRASTAR40	VIBRASTAR50	VIBRASTAR60
Ø de l'aiguille	mm - in	40 -	50 -	60 -
Longueur de l'aiguille	mm - in	255	284	330
Masse de l'aiguille	kg – lb	1,84	3,06	5,10
Masse totale du vibrateur	kg – lb	8,4	13	15
Force centrifuge (à vide)	N	1200	2100	3200
Fréquence de vibration	Hz – rpm	200 – 12000	200 – 12000	200 – 12000
Double amplitude	mm - in	0,84	0,86	0,78
Accélération		67g	69g	64g
Type du moteur		3~	3~	3~
Puissance	W	200	440	640
Intensité	A	4	8	11
Tension	V	42	42	42
Fréquence	Hz	200	200	200
Longueur de la gaine	m - ft	5 – 16,4	5 – 16,4	5 – 16,4
Longueur du câble	m - ft	10 – 32,8	10 – 32,8	10 – 32,8
Niveau de bruit <sup>a</sup>	L <sub>pA</sub>	75	76	84
	L <sub>wA</sub>	-	-	95
Vibrations Main-Bras <sup>b</sup>	m/s <sup>2</sup>	1,80	3,28	3,23
Incertitude (K)		0,32	0,38	0,52

<sup>a</sup> Bruit mesuré dans l'air suivant l'ISO 3744

<sup>b</sup> Accélération moyenne pondéré dans l'eau mesuré à 2 mètres de l'arrière de l'aiguille.

**IMPORTANT**

*Les informations ci-dessus ne sont qu'une description générale et ne peuvent en aucun cas constituer une garantie.*

**FUNCTIONNEMENT****CAUTION**





**Ne pas faire fonctionner le vibreur longtemps hors du béton.**

**Ne pas taper avec l'aiguille sur le sol.**

**Ne pas laisser l'aiguille être en contact avec le moule ou les barres de renforcement pendant trop longtemps.**

**Ne pas utiliser l'aiguille pour répartir le béton.**

**DEMARRAGE**

-  Branchez l'aiguille sur le convertisseur de fréquence ou sur le générateur haute fréquence.
-  Ne pas surcharger le convertisseur ou le générateur en branchant trop d'aiguilles.
-  La totalité des intensités des aiguilles ne doit pas excéder le courant secondaire du convertisseur ou générateur.
-  Mettez d'abord en marche le convertisseur ou le générateur, appuyez ensuite sur l'interrupteur de l'aiguille.



**NE PAS METTRE EN MARCHÉ LE CONVERTISSEUR OU LE GÉNÉRATEUR SI L'AIGUILLE EST EN MARCHÉ.**

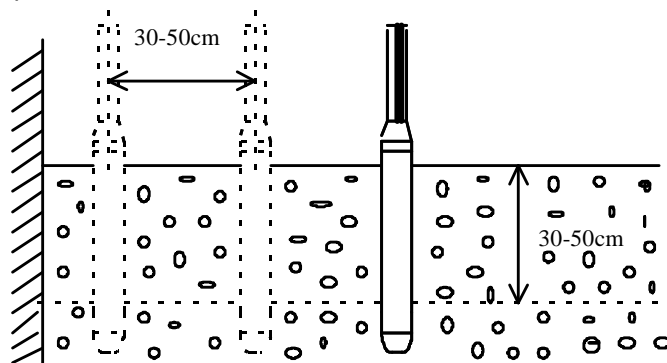
Pour arrêter la vibration, arrêtez l'aiguille, et ensuite le convertisseur ou générateur.

**VIBRATION DU BETON**

Coulez le béton en le répartissant de façon égale dans le coffrage en couches de 30 à 50 cm.

**NE PAS UTILISER L'AIGUILLE POUR REPARTIR LE BETON.**

Vibrez systématiquement. Plongez l'aiguille verticalement dans le béton de 30 à 50 cm en zones de 8 à 10 fois le diamètre de l'aiguille. Enfoncez l'aiguille de 15 cm dans la couche de béton la plus profonde pour obtenir la meilleure fusion possible entre les deux couches.



Le béton est globalement vibré lorsque la surface autour de l'aiguille devient brillante et qu'aucune grosse bulle d'air ne remonte plus à la surface.

Cette opération demande normalement 10 à 20 secondes. Retirez l'aiguille doucement de façon à permettre au béton de remplir le vide laissé par l'aiguille.

## MAINTENANCE

---

Les aiguilles **VIBRASTAR** ne demandent pas d'entretien.

Cependant il est essentiel de vérifier périodiquement les composants électriques : connections, câble, fiche et interrupteur. Réparez ou changez-les s'ils sont endommagés

Cette vérification évite très souvent d'avoir à démonter inutilement l'élément vibrant.

Les éléments vibrants VIBRASTAR40/50/60 sont lubrifiés avec de l'huile. Les pointes des aiguilles VIBRASTAR40/50/60 sont collées (voir le document « Overhauling instructions »)

**NE JAMAIS UTILISER UN NETTOYEUR HAUTE PRESSION POUR NETTOYER LES PARTIES ELECTRIQUES**

*(prise, câble, boîtier électronique)*

### USURE DE LA POINTE

En dessous de la valeur du diamètre ci-dessous, la pointe doit être changée.

	<b>Ø extérieur</b>
VIBRASTAR40	37mm
VIBRASTAR50	45mm
VIBRASTAR60	55mm

### USURE DU TUBE

En dessous de la valeur du diamètre ci-dessous, le tube stator doit être changée.

	<b>Ø extérieur</b>
VIBRASTAR40	37,5mm
VIBRASTAR50	45,5mm
VIBRASTAR60	55,5mm

### TESTS ÉLECTRIQUES



### ATTENTION

**Les tests électriques doivent être réalisés par un électricien formé.**

Après un problème quelconque (surchauffe, choc, etc.), il est utile de vérifier la consommation à vide de l'aiguille avec un multimètre TRMS.

La consommation de l'aiguille dans l'air au bout de 2 minutes doit être inférieure aux valeurs ci-dessous :

	<b>Intensité max</b>
VIBRASTAR40	3,7
VIBRASTAR50	7,3
VIBRASTAR60	8,5



## **LISTE DES PIECES DE RECHANGE**

---

### **RESERVDLSTÄLLNING**

Följande uppgifter ska lämnas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens serienummer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reservdelens artikelnummer.
5. Reservdelens benämning.
6. Måttuppgifter vid beställning av metervara.

### **ERSATZTEILBESTELLUNG**

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

### **PEDIDO DE RECAMBIOS**

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

### **ORDERING SPARE PARTS**

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

### **ORDINI DI RICAMBI**

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantità dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

### **COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE**

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d'éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

### SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use:

- ⇒ The serial number of the machine.
- ⇒ The description and the part number.

### ORDER NUMBERS

	VIBRASTAR40	VIBRASTAR50	VIBRASTAR60
42V	4812 0503 49	4812 0503 50	4812 0503 51

### POKER COMPLETE

Ref.	Description	VIBRASTAR40		VIBRASTAR50		VIBRASTAR60	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
1	End cap	4812 0503 57	1	4812 0503 67	1	4812 0503 77	1
2	Retaining ring	4700 1859 49	1	4700 1833 39	1	4700 1500 09	1
3	Bearing	4812 0503 63	2	4812 0503 73	2	4812 0503 83	2
4	Eccentric	4812 0503 64	1	4812 0503 74	1	4812 0503 84	1
5	Rotor shaft	4812 0503 62	1	4812 0503 72	1	4812 0503 82	1
6	Stator tube	4812 0503 58	1	4812 0503 68	1	4812 0503 78	1
7	Clamp	4700 1843 54	2	4700 1843 54	2	4700 1843 54	2
8	Hose	4812 0503 66	5m	4700 3661 52	5m	4700 3661 52	5m
9	Protective hose	D604 0020 87	0,5m	4700 1079 96	0,5m	4700 1079 96	0,5m
10	Connector	4700 1079 76	6	4700 1079 76	6	4700 1079 76	6
11	Thermo-insulation	4700 1101 64	3	4700 1101 64	3	4700 1101 64	3
12	Wire	4700 1865 23	5,8m	4700 1865 24	5,8m	4700 1865 24	5,8m
13	Protective hose	D604 0020 87	0,08m	4700 1079 96	0,1m	4700 1079 96	0,1m
14	Cover	4812 0502 33	1	4812 0502 33	1	4812 0502 33	1
15	Rubber gasket*	4812 0502 36	1	4812 0502 36	1	4812 0502 36	1
16	Switch	4700 1871 70	1	4700 1871 70	1	4700 1871 70	1
17	Rubber membrane*	4812 0502 37	1	4812 0502 37	1	4812 0502 37	1
18	Switch box	4812 0502 34	1	4812 0502 35	1	4812 0502 35	1
19	Gland	4700 1865 91	1	4700 1865 91	1	4700 1865 91	1
20	Screw*	4812 0502 38	2	4812 0502 38	2	4812 0502 38	2
21	O-ring*	4700 W650 77	2	4700 W650 77	2	4700 W650 77	2
22	Clamp	4700 1001 90	1	4700 1001 90	1	4700 1001 90	1
23	Flexible sheeting	4700 1078 29	1	4700 1078 29	1	4700 1078 29	1
24	Cable	4700 9010 21	10m	4700 9010 21	10m	4700 9010 21	10m
25	Plug	4700 9450 35	1	4700 9450 35	1	4700 9450 35	1

Parts marked \* are included in "operating box maintenance kit".

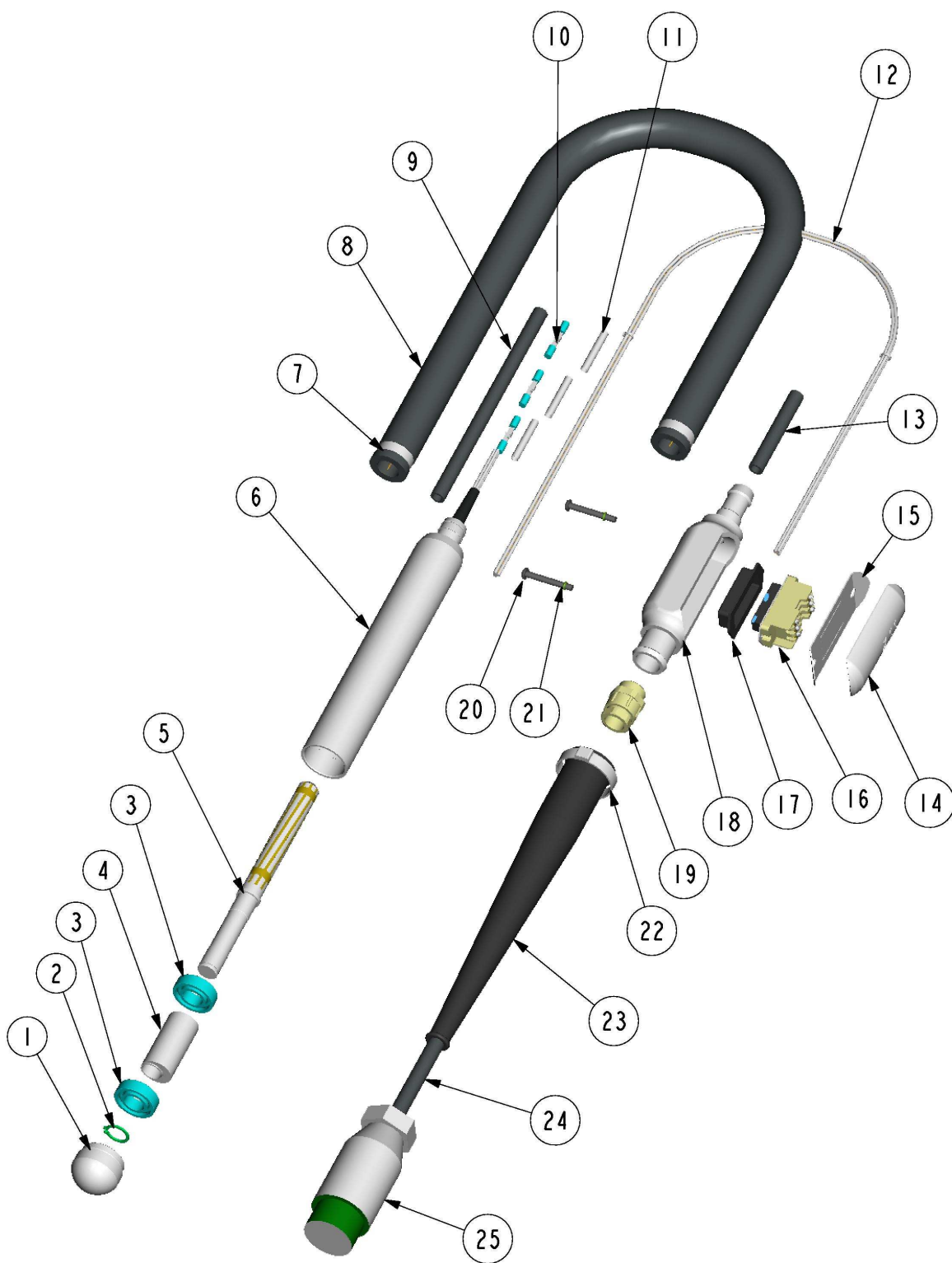
### VIBRATION HEAD

The vibrating elements include parts n°1 to 6 assembled in factory and 3 clamped connectors n°10.

Ref.	Description	VIBRASTAR40		VIBRASTAR50		VIBRASTAR60	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
	Vibration head complete	4812 0507 73	1	4812 0507 74	1	4812 0507 75	1

### OPERATING BOX MAINTENANCE KIT

P/N 4812050521



**EO СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT**

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

**VIBRATECHNIQUES SASU**  
**Route de Néville – BP36**  
**F-764560 Saint Valery en Caux**

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intyggar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

**Electric poker**

**VIBRASTAR40, VIBRASTAR50, VIBRASTAR60**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Тип / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-ty / Marke

**DYNAPAC**

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/ΕC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DIREKTIFI 2006/42/EC 'ye uygun imal edilmiştir, è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Таже произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edilmiştir, se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.  
Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduĖunu,  
Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.  
**4** Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, wurde ebenfalls der EUROPA STANDARD EN60745-1 beachtet und eingehalten.  
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN60745-1, if it is of an electric type.  
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN60745-1, ако е от електрически тип.  
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN60745-1, hvis det er elektrisk.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN60745-1, si es de tipo eléctrico.  
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab masin ka Euroopa standardile EN60745-1.  
Täyttää EU-STANDARDIN EN60745-1 vaatimukset, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.  
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN60745-1 si elle est de type électrique.  
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ εν60745-1, εάν είναι ενός ηλεκτρικού τύπου.  
Megfelel továbbá az EN60745-1 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak, amennyiben elektromos berendezésről van szó.  
Ari atbilst Eiropas standartu EN60745-1, ja tā ir elektriska.  
Taip pat atitinka Europos standartus EN60745-1, tik elektriniams prietaisams  
Ook voldoet aan de Europese norm EN60745-1, indien het een elektrisch type is.  
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN60745-1, jeżeli jest to urządzenie zasilane prądem elektrycznym.  
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN60745-1, in cazul in care este de natura electrica.  
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN60745-1, если это электрическое оборудование.  
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN60745-1, ak sa jedná o elektrický typ  
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN60745-1, če je električnega tipa.  
Om den är av elektrisk typ uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN60745-1.  
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA STANDARDI EN60745-1 'e uyumlu olduĖunu,  
se l'apparecchiatura è elettrica, sono state applicate le norme armonizzate EN60745-1.  
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN60745-1, se são do tipo eléctrico.  
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN60745-1, jestliže se jedná o elektrický typ.  
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN60745-1, hvis den er av den elektriske typen.

**4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehnikās informācijas prasnieks. / Už tehniņę informacijā atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technickú dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.**

Jean-Rémy CHASSE  
Vibratechiques  
Route de Néville  
F-76460 Saint Valéry  
en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miasto / Napisano v / Luogo / Localidade / Misto

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

31/03/2010

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / Imza / Firma / Assinatura /



Pascal Courroux  
Plant Manager

***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

**Atlas Copco Construction Tools AB**

**105 23 Stockholm**

**Sweden**

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)